

Księga Rodzaju

Rozdział 22

Akeda - Związanie Izaaka

22:1	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G1096 V-ANI-3S ἐγένετο egeneto stało się	G3326 PREP μετὰ meta po	G3588 T-APN τὰ ta —	G4487 N-APN ῥήματα remata wypowiedziach	G3778 D-APN ταῦτα tauta tych,	G3588 T-NSM ὁ ho [że]	G2316 N-NSM θεός theos Bóg		
G3985 V-IAI-3S ἐπείραζεν epeiradzen poddał próbie	G3588 T-ASM τὸν ton —	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abrahama	G2532 CONJ καὶ kai i	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G4314 PREP πρὸς pros do	G846 D-ASM αὐτόν auton niego:	G11 N-PRI Ἀβρααμ, Abraam, Abrahamie,			
G11 N-PRI Ἀβρααμ· Abraam; Abrahamie!	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1161 PRT δὲ de Zaś	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen odpowiedział:	G2400 INJ Ἰδοὺ Idu Otom	G1473 P-NS ἐγώ. ego. ja.	22:2	G2532 CONJ καὶ kai I	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen powiedział:		
G2983 V-AAD-2S Λαβὲ Labe Weż	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5207 N-ASM υἰόν hyion syna	G4771 P-GS σου su twego,	G3588 T-ASM τὸν ton —	G27 A-ASM ἀγαπητόν, agapeton, umiłowanego,	G3739 R-ASM ὃν hon którego	G25 V-AAI-2S ἠγάπησας, egapesas, kochasz,	G3588 T-ASM τὸν ton —		
G2464 N-PRI Ἰσαακ, Isaak, Izaaka,	G2532 CONJ καὶ kai i	G4198 V-APD-2S πορεύθητι poreutheti pójdź	G1519 PREP εἰς eis do	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1065 N-ASF γῆν gen ziemi	G3588 T-ASF τὴν ten —	G5308 A-ASF ὕψηλὴν hypselen wyniosłej	G2532 CONJ καὶ kai i	G399 V-AAD-2S ἀνένεγκον anenenkon złóż	
G846 D-ASM αὐτόν auton go	G1563 ADV ἐκεῖ ekei tam	G1519 PREP εἰς eis na	— N-ASF ὀλοκάρπωσιν holokarpōsin ofiarę	G1909 PREP ἐφ’ ef’ na	G1519 A-ASN ἐν hen jednej	G3588 T-GPN τῶν ton [z]	G3735 N-GPN ὀρέων, oreon, gór,	G3739 R-GPM ὧν hon którą	G302 PRT ἄν an —	G4771 P-DS σοι soi ci
G2036 V-AAS-1S εἶπω. eipo. powiem.	22:3	G450 V-AAPNS ἀναστὰς anastas Podniósłszy się	G1161 PRT δὲ de zaś	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham	G3588 T-ASN τὸ to —	G4404 ADV πρῶι proi rano	— V-AAI-3S ἐπέσαξεν epesaksen osiódłał	G3588 T-ASF τὴν ten —		
G3688 N-ASF ὄνον onon oślicę	G846 D-GSM αὐτοῦ· autu; jego;	G3880 V-AAI-3S παρέλαβεν parelaben zabrał	G1161 PRT δὲ de zaś	G3326 PREP μεθ’ meth’ ze	G1438 D-GSM ἐαυτοῦ heautu sobą	G1417 N-NUI δύο duo dwóch	G3816 N-APM παῖδας paidas chłopców	G2532 CONJ καὶ kai i	G2464 N-PRI Ἰσαακ Isaak Izaaka	
G3588 T-ASM τὸν ton —	G5207 N-ASM υἰόν hyion syna	G846 D-GSM αὐτοῦ autu jego	G2532 CONJ καὶ kai i	G4977 V-AAPNS σχίσας schisas narąbał	G3586 N-APN ξύλα ksyla drew	G1519 PREP εἰς eis na	— N-ASF ὀλοκάρπωσιν holokarpōsin całopalenie,	G450 V-AAPNS ἀναστὰς anastas podniósłszy się		
G4198 V-API-3S ἐπορεύθη eporeuthe poszedł	G2532 CONJ καὶ kai i	G2064 V-AAI-3S ἦλθεν elthen przyszedł	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5117 N-ASM τόπον, topon, miejsce,	G3739 R-ASM ὃν hon o którym	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G846 D-DSM αὐτῷ auto mu		

¹⁾ w znaczeniu "wysoko położonej".

²⁾ w znaczeniu "śluga".

G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM θεός. theos. Bóg.	22:4	G3588 T-DSF τῇ te A	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera dnia	G3588 T-DSF τῇ te —	G5154 A-DSF τρίτη trite trzeciego	G2532 CONJ καὶ kai i	G308 V-AAPNS ἀναβλέψας anablepsas przejrzał	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham
G3588 T-DPM τοῖς tois —	G3788 N-DPM ὀφθαλμοῖς ofthalmois oczami	G3708 V-AAI-3S εἶδεν eiden zobaczył	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5117 N-ASM τόπον topon miejsce	G3113 ADV μακρόθεν. makrothen. z daleka.	22:5	G2532 CONJ καὶ kai I	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	
G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G3816 N-DPM παισιν paisin chłopcom	G846 D-GSM αὐτοῦ autu jego:	G2523 V-ADI-2P Καθίσατε Kathisate Usiądźcie	G846 D-GSM αὐτοῦ autu wy	G3326 PREP μετὰ meta z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G3688 N-GSF ὄνου, onu, oślicą,	G1473 P-NS ἐγὼ ego ja
G1161 PRT δὲ de zaś	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G3808 N-NSN παιδάριον paidarion chłopiec	G1330 V-FMI-1P διελευσόμεθα dieleusometha pójdziemy	G2193 CONJ ἕως heos aż	G3592 ADV ἔδωκε hode tam,	G2532 CONJ καὶ kai a	G4352 V-AAPNP προσκυνήσαντες proskynesantes pokłoniwszy się,	
G390 V-AAS-1P ἀναστρέψωμεν anastrepsomen wrócimy	G4314 PREP πρὸς pros do	G4771 P-AP ὑμᾶς. hymas. was.	22:6	G2983 V-AAI-3S ἔλαβεν elaben Wziął	G1161 PRT δὲ de zaś	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham	G3588 T-APN τὰ ta —	G3586 N-APN ξύλα ksyla drwa	G3588 T-GSF τῆς tes na
— N-GSF ὁλοκαρπώσεως holokarposeos całopalenie	G2532 CONJ καὶ kai i	G2007 V-AAI-3S ἐπέθηκεν epetheken nałożył na	G2464 N-PRI Ἰσαακ Isaak Izaaka	G3588 T-DSM τῷ to —	G5207 N-DSM υἱῷ hyio syna	G846 D-GSM αὐτοῦ· autu; jego.	G2983 V-AAI-3S ἔλαβεν elaben Wziął	G1161 PRT δὲ de zaś	G2532 CONJ καὶ kai i
G3588 T-ASN τὸ to —	G4442 N-ASN πῦρ pyr ogień	G3326 PREP μετὰ meta do	G5495 N-ASF χεῖρα cheira ręki	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3162 N-ASF μάχαιραν, machairan, duży nóż,	G2532 CONJ καὶ kai i	G4198 V-API-3P ἐπορεύθησαν eporeuthesan szli	G3588 T-NPM οἱ hoi —
G1417 N-NUI δύο duo dwaj	G260 ADV ἅμα. hama. razem.	22:7	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen Powiedział	G1161 PRT δὲ de zaś	G2464 N-PRI Ἰσαακ Isaak Izaak	G4314 PREP πρὸς pros do	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abrahama	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3962 N-ASM πατέρα patera ojca
G846 D-GSM αὐτοῦ autu jego	G3004 V-AAI-2S εἶπας eipas mówiąc:	G3962 N-VSM Πάτερ. Pater. Ojcze?	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1161 PRT δὲ de Zaś	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen odpowiedział:	G5100 I-NSN Τί Ti Co	G1510 V-PAI-3S ἐστιν, estin, jest,	G5043 N-VSN τέκνον; teknon; dziecko?	
G3004 V-PAPNS λέγων legon Powiedział:	G2400 INJ Ἰδοὺ Idu Oto	G3588 T-NSN τὸ to —	G4442 N-NSN πῦρ pyr ogień	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NPN τὰ ta —	G3586 N-NPN ξύλα· ksyla; drwa,	G4225 ADV ποῦ pu gdzie	G1510 V-PAI-3S ἐστιν estin jest	G3588 T-NSN τὸ to —
G4263 N-NSN πρόβατον probaton baranek	G3588 T-ASN τὸ to —	G1519 PREP εἰς eis na	— N-ASF ὁλοκάρπωσιν; holokarposin; całopalenie?	22:8	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen Powiedział	G1161 PRT δὲ de zaś	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham:	G3588 T-NSM Ὁ Ho —	
G2316 N-NSM θεός theos Bóg	G3708 V-FMI-3S ὀψεται opsetai upatrzy	G1438 D-DSM ἐαυτῷ heauto sobie	G4263 N-ASN πρόβατον probaton baranka	G1519 PREP εἰς eis na	— N-ASF ὁλοκάρπωσιν, holokarposin, całopalenie,	G5043 N-VSN τέκνον. teknon. dziecko.	G4198 V-APPNP πορευθέντες poreuthentes Szli	G1161 PRT δὲ de zaś	
G297 A-NPM ἀμφότεροι amfoterói obaj	G260 ADV ἅμα hama razem.	22:9	G2064 V-AAI-3P ἦλθον elthon Pszyszli	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5117 N-ASM τόπον, topon, miejsce,	G3739 R-ASM ὅν hon o którym	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G846 D-DSM αὐτῷ auto mu

G3588 T-NSM ὁ ho —	G2316 N-NSM θεός. theos. Bóg,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3618 V-AAI-3S ὀκοδόμησεν okodomesen zbudował	G1563 ADV ἐκεῖ ekei tam	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham	G2379 N-ASN θυσιαστήριον thysiasterion ołtarz	G2532 CONJ καὶ kai i	G2007 V-AAI-3S ἐπέθηκεν epetheken ułożył	
G3588 T-APN τὰ ta —	G3586 N-APN ξύλα ksyla drwa	G2532 CONJ καὶ kai i	— V-AAPNS συμποδίσας sympodisas związał	G2464 N-PRI Ἰσαακ Isaak Izaaka	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5207 N-ASM υἱὸν hyion syna	G846 D-GSM αὐτοῦ autu jego,	G2007 V-AAI-3S ἐπέθηκεν epetheken położył	G846 D-ASM αὐτὸν auton go
G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-ASN τὸ to —	G2379 N-ASN θυσιαστήριον thysiasterion ołtarz	G1883 PREP ἐπάνω epano na	G3588 T-GPN τῶν ton —	G3586 N-GPN ξύλων. ksylon. drwach.	22:10	G2532 CONJ καὶ kai I	G1614 V-AAI-3S ἐξέτεινεν ekseteinen wyciągnął	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham
G3588 T-ASF τὴν ten —	G5495 N-ASF χεῖρα cheira ręke	G846 D-GSM αὐτοῦ autu jego	G2983 V-AAN λαβεῖν labein dobywając	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3162 N-ASF μάχαιραν machairan noża,	G4969 V-AAN σφάζαι sfaksai [aby] zabić	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5207 N-ASM υἱὸν hyion syna	
G846 D-GSM αὐτοῦ. autu. jego.	22:11	G2532 CONJ καὶ kai I	G2564 V-AAI-3S ἐκάλεσεν ekalesen zawołał do	G846 D-ASM αὐτὸν auton niego	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	— N-GSM יהוה JHWH JAHWE	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu nieba
G2532 CONJ καὶ kai i	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen powiedział	G846 D-DSM αὐτῷ auto mu:	G11 N-PRI Ἀβρααμ, Abraam, Abrahamie,	G11 N-PRI Ἀβρααμ. Abraam. Abrahamie!	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1161 PRT δὲ de Zaś	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen odpowiedział:	G2400 INJ Ἰδοὺ Idu Otom	
G1473 P-NS ἐγώ. ego. ja.	22:12	G2532 CONJ καὶ kai I	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen powiedział:	G3165 ADV Μὴ Me Nie	G1911 V-AAS-2S ἐπιβάλης epibales podnoś	G3588 T-ASF τὴν ten —	G5495 N-ASF χεῖρά cheira ręki	G4771 P-GS σου su swojej	G1909 PREP ἐπὶ epi na
G3588 T-ASN τὸ to —	G3808 N-ASN παιδάριον paidarion chłopca	G3366 CONJ μηδὲ mede ani nie	G4160 V-AAS-2S ποιήσης poieses czyń	G846 D-DSM αὐτῷ auto mu	G3367 A-ASN μηδέν· meden; nic.	G3568 ADV νῦν nyn Teraz	G1063 PRT γὰρ gar bowiem	G1097 V-AAI-1S ἔγνων egnon poznałem,	G3754 CONJ ὅτι hoti że
G5399 V-PMI-2S φοβῇ fobe boisz się	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM θεὸν theon Boga	G4771 P-NS σύ sy ty,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3364 ADV οὐκ uk nie	G5339 V-AMI-2S ἐφείσω efeiso oszczędziłeś	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G5207 N-GSM υἱοῦ hyiu syna	G4771 P-GS σου su twego
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G27 A-GSM ἀγαπητοῦ agapetu umiłowanego	G1223 PREP δι’ di’ dla	G1473 P-AS ἐμέ. eme. Mnie.	22:13	G2532 CONJ καὶ kai I	G308 V-AAPNS ἀναβλέψας anablepsas przejrzał	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham	G3588 T-DPM τοῖς tois na	
G3788 N-DPM ὀφθαλμοῖς ofthalmois oczy	G846 D-GSM αὐτοῦ autu jego	G3708 V-AAI-3S εἶδεν, eiden, zobaczył,	G2532 CONJ καὶ kai i	G2400 INJ ἰδοὺ idu oto	— N-NSM κριὸς krios baranek,	G1519 A-NSM εἰς heis —	G2722 V-PMPNS κατεχόμενος katechomenos zaplątany	G1722 PREP ἐν en w	
— N-DSN φυτῶ fyto krzewie	— N-PRI σαβεκ sabek gęstym	G3588 T-GPN τῶν ton —	G2768 N-GPN κεράτων· keraton; rogami;	G2532 CONJ καὶ kai i	G4198 V-API-3S ἐπορεύθη eporeuthe poszedł	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham	G2532 CONJ καὶ kai i	G2983 V-AAI-3S ἔλαβεν elaben wziął	G3588 T-ASM τὸν ton —
— N-ASM κριὸν krion baranka	G2532 CONJ καὶ kai i	G399 V-AAI-3S ἀνήνεγκεν anenenken złożył	G846 D-ASM αὐτὸν auton go	G1519 PREP εἰς eis na	— N-ASF ὀλοκάρπωσιν holokarpōsin całopalenie	G473 PREP ἀντὶ anti zamiast	G2464 N-PRI Ἰσαακ Isaak Izaaka	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G5207 N-GSM υἱοῦ hyiu syna

G846 D-GSM αὐτοῦ. autu. jego.	22:14	G2532 CONJ καὶ kai I	G2564 V-AAI-3S ἐκάλεσεν ekalesen nazwał	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham	G3588 T-ASN τὸ to —	G3686 N-ASN ὄνομα onoma imieniem	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G5117 N-GSM τόπου topu miejsce	G1565 D-GSM ἐκείνου ekeinu owe:
— N-NSM יהוה JHWH JAHWE	G3708 V-AAI-3S εἶδεν, eiden, spojrzał,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3004 V-AAS-3P εἰποσιν eiposin mówiliby	G4594 ADV σήμερον semeron dzisiaj:	G1722 PREP ἐν En Na	G3588 T-DSN τῷ to —	G3735 N-DSN ὄρει orei górze	— N-NSM יהוה JHWH JAHWE	
G3708 V-API-3S ὤφθη. ofthe. objawił się.	22:15	G2532 CONJ καὶ kai I	G2564 V-AAI-3S ἐκάλεσεν ekalesen zawołał	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	— N-GSM יהוה JHWH JAHWE	G3588 T-ASM τὸν ton [do]	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abrahama	G1208 A-ASN δεύτερον deuteron powtórnie	
G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu nieba	22:16	G3004 V-PAPNS λέγων legon mówiąc:	G2596 PREP κατ' kat' Na	G1683 D-GSM ἐμαυτοῦ emautu Siebie	G3660 V-AAI-1S ὡμοσα, omosa, przysiągłem,	G3004 V-PAI-3S λέγει legei mówi	
— N-NSM יהוה, יהוה, JAHWE,	G3739 R-GSM οὗ hu —	G1752 PREP εἵνεκεν heineken ze względu na	G4160 V-AAI-2S ἐποίησας epoiesas co uczyniłaś	G3588 T-ASN τὸ to —	G4487 N-ASN ῥῆμα rema wypowiedź	G3778 D-ASN τοῦτο tuto —	G2532 CONJ καὶ kai i	G3364 ADV οὐκ uk nie	
G5339 V-AMI-2S ἐφείσω efeiso oszczędziłeś	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G5207 N-GSM υἱοῦ hyiu syna	G4771 P-GS σου su twego	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G27 A-GSM ἀγαπητοῦ agapetu umiłowanego	G1223 PREP δι' di' dla	G1473 P-AS ἐμέ, eme, Mnie,	22:17	G2228 ADV ἦ e —
G3303 PRT μὴν men rzeczywiście	G2127 V-PAPNS εὐλογῶν eulogon błogosławiąc	G2127 V-FAI-1S εὐλογήσω eulogeso pobłogosławię	G4771 P-AS σε se cię	G2532 CONJ καὶ kai i	G4129 V-PAPNS πληθύνων plethynon zwiększając	G4129 V-FAI-1S πληθυνῶ plethyno powiększę	G3588 T-ASN τὸ to —		
G4690 N-ASN σπέρμα sperma nasienie	G4771 P-GS σου su twe	G3739 CONJ ὥς hos jak	G3588 T-APM τοὺς tus —	G792 N-APM ἀστέρας asteras gwiazdy	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu nieba	G2532 CONJ καὶ kai i	G3739 CONJ ὥς hos jak	G3588 T-ASF τὴν ten —
G3588 T-ASF τὴν ten —	G3844 PREP παρὰ para na	G3588 T-ASN τὸ to —	G5491 N-ASN χεῖλος cheilos brzegu	G3588 T-GSF τῆς tes —	G2281 N-GSF θαλάσσης, thalasses, morza,	G2532 CONJ καὶ kai i	G2816 V-FAI-3S κληρονομήσει kleronomesei odziedziczy	G3588 T-NSN τὸ to —	G4690 N-NSN σπέρμα sperma nasienie
G4771 P-GS σου su twe	G3588 T-APF τάς tas —	G4172 N-NPF πόλεις poleis miasta	G3588 T-GPM τῶν ton —	G5227 A-GPM ὑπεναντίων· hypenantion; wrogów	22:18	G2532 CONJ καὶ kai i	G1757 V-FPI-3P ἐνευλογηθήσονται eneulogethesontai zostaną błogosławione	G1722 PREP ἐν en w	
G3588 T-DSN τῷ to —	G4690 N-DSN σπέρματι spermati nasieniu	G4771 P-GS σου su twym	G3956 A-NPN πάντα panta wszystkie	G3588 T-NPN τὰ ta —	G1484 N-NPN ἔθνη ethne narody	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1065 N-GSF γῆς, ges, ziemi,	G473 PREP ἀνθ' anth' za	G3739 R-GPM ὧν hon to, że
G5219 V-AAI-2S ὑπήκουσας hypekusas okazałeś posłuszeństwo		G3588 T-GSF τῆς tes —	G1699 A-GSF ἐμῆς emes Mojemu	G5456 N-GSF φωνῆς. fones. głosowi.	22:19	G654 V-API-3S ἀπεστράφη apestrafe Wrócił	G1161 PRT δὲ de zaś	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abrahama	

³⁾ w hebr. "wyrocznia JAHWE".

G4314 PREP πρὸς pros do	G3588 T-APM τοὺς tus —	G3816 N-APM παῖδας paidas chłopców	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu, jego,	G2532 CONJ καὶ kai i	G450 V-AAPNP ἀναστάντες anastantes powstawszy	G4198 V-API-3P ἐπορεύθησαν eporeuthesan szli	G260 ADV ἅμα hama razem	G1909 PREP ἐπὶ epi do	G3588 T-ASN τὸ to —
G5421 N-ASN φρέαρ frear studni	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3727 N-GSM ὄρκου. horku. przysięgi.	G2532 CONJ καὶ kai I	G2730 V-AAI-3S κατόκησεν katokesen zamieszkał	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abraham	G1909 PREP ἐπὶ epi przy	G3588 T-DSN τῷ to —	G5421 N-DSN φρέατι freati studni	G3588 T-GSM τοῦ tu —
G3727 N-GSM ὄρκου. horku. przysięgi.									

Potomkowie Nachora

22:20	G1096 V-ANI-3S Ἐγένετο Egeneto Stało się	G1161 PRT δὲ de zaś	G3326 PREP μετὰ meta po	G3588 T-APN τὰ ta —	G4487 N-APN ρήματα remata wypowiedziach	G3778 D-APN ταῦτα tauta tych	G2532 CONJ καὶ kai i			
G312 V-API-3S ἀνηγγέλη anengele przyniesiono wiadomość			G3588 T-DSM τῷ to —	G11 N-PRI Ἀβρααμ Abraam Abrahamowi	G3004 V-PAPNP λέγοντες legontes mówiąc:	G2400 INJ Ἰδοὺ Idu Oto	G5088 V-RAI-3S τέτοκεν tetoken urodziła	— N-PRI Μελχα Melcha Milka	G2532 CONJ καὶ kai i	
G846 D-NSF αὐτῇ aute jemu	G5207 N-APM υἱοῦς hyius synów,	G3493 N-PRI Ναχωρ Nachor Nachorowi	G3588 T-DSM τῷ to —	G80 N-DSM ἀδελφῷ adelfo bratu	G4771 P-GS σου, su, twemu,	22:21	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Ὠξ Oks Oksa	G4416 A-ASM πρωτότοκον prototokon pierworodnego	
G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Βαυξ Bauks Bauksa	G80 N-ASM ἀδελφὸν adelfon brata	G846 D-GSM αὐτοῦ autu jego	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Καμουηλ Kamuel Kamuela	G3962 N-ASM πατέρα patera ojca	G4948 N-GPM Σύρων Syron Syryjczyków	
22:22	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Χασαδ Chasad Chasada	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Αζαυ Adzau Azaua	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Φαλδας Faldas Faldasa	G2532 CONJ καὶ kai i
G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Ιεδλαφ Iedlaf Jedlafa	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Βαθουηλ· Bathuel; Bathuela.	22:23	G2532 CONJ καὶ kai I	— N-PRI Βαθουηλ Bathuel Bathuel	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASF τὴν ten —	
— N-PRI Ρεβεκκαν. Rebekkan. Rebekkę.	G3638 N-NUI ὀκτὼ okto Ośmiu	G3778 D-NPM οὔτοι hutoi tych	G5207 N-NPM υἱοί, hyioi, synów,	G3739 R-APM οὗς hus których	G5088 V-AAI-3S ἔτεκεν eteken urodziła	— N-PRI Μελχα Melcha Milka	G3588 T-DSM τῷ to —	G3493 N-PRI Ναχωρ Nachor Nachorowi	G3588 T-DSM τῷ to —	
G80 N-DSM ἀδελφῷ adelfo bratu	G11 N-PRI Ἀβρααμ. Abraam. Abrahama.	22:24	G2532 CONJ καὶ kai I	G3588 T-NSF ἡ he —	— N-NSF παλλακὴ pallake nałożnica	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu, jego,	G3739 R-DSF ἧ he —	G3686 N-NSN ὄνομα onoma o imieniu	— N-PRI Ρεημα, Reema, Reema,	

G5088 V-AAI-3S ἐτεκεν eteken urodziła	G2532 CONJ καὶ kai i	G846 D-NSF αὐτῇ aute jemu	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Ταβεκ Tabek Tabeka,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Γααμ Gaam Gaama,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —
— N-PRI Τοχος Tochos Tochosa	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	— N-PRI Μωχα. Mocha. Mochę.						

NPI – Nowodvorski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).